

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 24, No. 3, January - February 1999

Japanese Food Workshops (Makizushi, Ohagi, and Daifuku)

The Edmonton Japanese Community Association is going to hold a Japanese food workshop as follows. For those who love to eat Makizushi, Ohagi, and Daifuku, this will be your chance to learn to make them by yourself.

Date: Saturday, March 27, 1999
Place: EJCA Cultural Centre (6750 - 88 Street, Edmonton)
Time: 11:00 am to 1:30 pm
Fees: \$15 per person (includes all the necessary ingredients, and you can take home what you make at the workshop)

The number of participants is limited to 12 for each workshop (Makizushi, Ohagi, and Daifuku run concurrently), and you can register for only one of the 3 workshops.

Please register early by phoning Ken Tananka (466-8166) at the centre; deadline for receipt of registration fees is March 23.

Ken Tanaka, Manager
EJCA Cultural Centre
6750 - 88 Street, Edmonton
Alberta T6E 5H6
Telephone: (780) 466-8166



Farewell Tea Party for Consul-General & Mrs. Ise!

March 20, 1999 - See page 6 for Details

In This Issue

English & Japanese (J) Sections

Food Workshops..... 1, J-1
From the President..... 3, J-1
Donations..... 3
Karaoke Concert..... 4, J-3
NAJC President..... 5, J-8

Dance Recital..... 6
Farewell Tea Party..... 6, J-10
Upcoming Events..... 6
Endowment Fund..... 7
Seniors Club..... 8, J-9
Announcements..... 9

Advertisements..... 9-12
Election changes..... J-2
Japanese School News..... J-6
Functional Foods-3..... J-7
Membership form..... J-10

1998 - 1999 EJCA Board of Directors

President

Tak Ohki - 459-3862

2nd Vice-President

Dennis Kikuchi - 457-5132

Treasurer

Tak Nagata - 426-2179

Secretary

Jim Hoyano - 437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179

Jim Hoyano - 437-7730

Social Committee

Ruby Tsuruda - 475-7147

Alder Currie - 478-6812

Florence Ingham - 475-4389

Gayle Shaw - 435-6481

Seniors

Aiko Murakami - 433-9029

George Tsuruda - 475-7147

Sports & Youth

Greg Shimizu

NAJC Contact

Jim Hoyano - 437-7730

Scholarships & Awards

Yoshiaki Hirata - 438-2747

Gordon Hirabayashi - 433-5058

Membership

Alder Currie - 478-6812

Past-President

George Tsuruda - 475-7147

Joint Committee Liaison

Ken Tanaka 466-8166

Published by

Edmonton Japanese
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street

Edmonton, Alberta T6E 5H6

Tel: (403) 466-8166

Fax: (403) 437-7730

English section editor:

Jim Hoyano

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Joyce Pearlstone

Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

**Deadline for Submissions for the Next Issue
(Vol. 24, No. 4) is April 10, 1999**

Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 24, No. 5 - May 10, 1999

Volume 24, No. 6 - July 10, 1999

Volume 25, No. 1 - September 10, 1999

Volume 25, No. 2 - November 10, 1999

Volume 25, No. 3 - January 10, 2000



President's Corner

Takashi Ohki

My family moved to Edmonton from Lethbridge more than 25 years ago. In the first year in Edmonton, we did not meet any Japanese or Japanese-Canadians. Our acquaintances were limited to those I came across on my job. But we did not feel particularly lonely, perhaps we were busy taking care of our small children. Thinking back to those days, I think that our way of life was somehow limited by the lack of friends.

Later on, I started planning to open a Japanese language school in Edmonton with a couple of Japanese friends, one friend I knew when I was a student at the University of British Columbia and another from the university I went to in Tokyo. Both of them happened to move to Edmonton. In the process of preparing the school, I got acquainted with about 30 Japanese families with small children and a few Japanese-Canadians who wanted to learn Japanese. We worked together to open the school, and through this process we started understanding each other better. Soon after we opened the school, I became a member of the board of the Edmonton Japanese Community Association as the one who had connections with the school and its members. Since then, through the activities of the EJCA, I could expand my circles of friends and acquaintances year after year. This has been also a process by which my family became part of the Edmonton Japanese community.

Our sphere of life is built on many layers of circles of friends and acquaintances. And our communications with the members of those circles are the means to enrich our life. A major role of the EJCA is to help its members to build such circles of friends and acquaintances. To build such circles, it is indispensable to work and play together.

One of the roles of president is to find out the people who come to EJCA activities for the first time and to talk with them. I am glad that I found such new people at both the EJCA Christmas party and the EJCA New Year's party. The EJCA is planning several events and programs this year. Please come to the events and programs and expand your circles of friends and acquaintances, and bring a new person with you.



Drivers Wanted for Transporting Seniors to EJCA Events

If you are willing to transport seniors to EJCA events such as the Japanese Doll Festival, Pottery Exhibition, Annual Picnic, etc., please contact Alder Currie (478-6812), who is the coordinator for seniors transportation. Thank you.

Donations

EJCA gratefully acknowledges generous donations from the following:

Mrs. Kay Shimbashi (Calgary) - in memory of Albert

Keith Yamauchi/Jayne Takahashi (Calgary) - in memory of Mrs. K. Yamauchi & Mrs. C. Nishimoto

George & Ruby Tsuruda

The 8th annual Red and White Karaoke Concert

Miwako Shukuda

The 8th Edmonton Kohaku Karaoke Concert spectacular was held on January 31 at the EJCA Centre with 29 singers singing and performing for an appreciative audience of 130 on a long winter day in Edmonton.

Again this year the red team garnered the trophy cup, but the white team also showed fantastic strength, and I think as a whole the show was well balanced.

All of us, the participants, wondered after the show if the audience had enjoyed the show this year as well. The Karaoke Concert can only exist if there is an audience. How was this year's show? We would appreciate hearing your opinions and impressions, which will be useful for future concerts.

Also, the reason that this Concert is the 8th one is because of your support. We would like to express our appreciation to EJCA, the Japanese Consulate office, karaoke club member's families, friends, and everybody else.

It seems that every year our preparation for the concert becomes later and later, and this year we began preparing in the middle of November. It began with the selection of the 20 singers, 10 each for the red and white teams. The male team has a large pool of singers, so there was no problem there, but the red team had to depend on Captain Nakano to recruit enough singers. From her years of experience, she had no trouble recruiting splendid singers. After the singers were selected, we began selecting the songs and this is one of the big jobs; at the same time, it is an enjoyable and exciting time. There were some who had already selected the songs, who asked other people's opinions after testing a number of songs, who cannot make up their minds, and who change their mind from one song to the other. There seem to be as many ways to select a song as there are singers. But miraculously, at the end, we seemed to have selected songs which balanced as a whole. Then, there came the time to decide on costumes, which

resulted in all the female's eyes sparkling. We exchanged, taught each other, showed to other, and compared with each other, to select our costumes.

At 11 am the day before the concert, we gathered at the Centre, bringing our own lunches, for the stage preparation and rehearsal. We immediately began the stage set up, the lighting set up, CD and speaker control, etc. This year, the new backdrop for the stage was a large banner of (Kohaku Karaoke Concert) in the middle. This is our 8th concert and we already knew how to set everything up so it went smoothly, and everything was ready for the next day. Good team work functioned well.

I would like to introduce those people who carried out this concert from the beginning to end. Concert judge-Shigeru Ise, Japanese Consulate General; Captains -Yuko Nakano & Tatsuo Asai; MC-Masahiro and Miwako Shukuda; Producer/print-Sanae Ohki; Over-all MC-Takashi Ohki; Photo/video-Kazuhito Takeda; Stage set - Hiroshi Yoshida, Hiroko Currie; Snack/tea - Sakae Wada, Chikage Kubo, Chizuru Ohmachi; DJ - Mamoru Morita, Charlie Sakuma, Yoshiaki Hirata; Lighting-Akio Kimura; Hall - Kazuko Hirata, Ruby Tsuruda; Make-up/Corsage-Shouko Daneshtalab, Hyoko Baxter; Program - Keiko Yoshida; and all the singers.

Thank you all for your valiant efforts.

On the day of the concert, the temperature was -13°C and a bright and mild winter day. At around 12 noon, the singers and staff began arriving at the Centre carrying large bags. Sakae Wada and Shoko came early to help with dressing and make-up. Lately, there are many male singers who also put on makeup, so that these two ladies were busy running from one dressing room to the other. And before you knew it, it was 2 o'clock. Two hours had gone so quickly. Without time to take a breath, all the singers and the staff gathered together for last minute instructions, toasted for the success of the show, and lined up to march onto the stage. By this time, the hall was filled up

Continued on Page 8...





NAJC President's Report

March 1999



Keiko Miki

Canadian Race Relations Foundation

As I mentioned in last month's report, a meeting between the NAJC and the Minister of Multiculturalism was arranged for February 1st, 1999 in Ottawa to discuss Bill C-44 and the Canadian Race Relations Foundation. Audrey Kobayashi, who was involved in drafting the mandate for the Foundation Act, Yumi Schoenhofer, NAJC Director from Ottawa, Sean Brygidyr, NAJC Executive Assistant, and I attended the meeting with the Honourable Hedy Fry and her officials. We reiterated the concerns of the NAJC that the proposed amendments would change the mandate of the Foundation. We also stressed the importance of the process and our disappointment that the NAJC, as a partner in developing the original mandate, was not consulted prior to the introduction of the amendments originally in Bill C-49 in 1996 and again in Bill C-44. An agreement was reached to hold a meeting at a later date of the three partners, the NAJC, the Government, and the Canadian Race Relations Foundation, to discuss the amendments and the implications of Bill C-44.

Following the meeting a letter was sent to Minister Fry stating that; "Because the establishment of the Canadian Race Relations Foundation was an important component of the Japanese Canadian Redress Settlement signed in 1988, the NAJC has a strong sense of connection and commitment to the Foundation. The 12 million dollars on behalf of the Japanese Canadian community was contributed in memory of Canadians who were victims of systematic racial discrimination. For this reason, we feel a responsibility to ensure that the Foundation has the support and independence that is necessary to successfully carry out its mandate in the spirit of the original Agreement. It is important that the Foundation not have the appearance of being controlled by Government and be able to provide advocacy support."

A motion was passed unanimously by the Canadian Ethnocultural Council Board of Presidents at their meeting on January 31, supporting the NAJC in opposing changes to the Canadian Race Relations Foundation in Bill C-44.

Award of Excellence

A reception and ceremony will take place in Ottawa's Museum of Nature on March 27th, 1999, hosted by the Canadian Race Relations Foundation. The evening will combine music, dance, speeches by members of the Japanese Canadian community, political dignitaries with the awarding of the bronze trophies to the finalists. The evening will also serve to commemorate and pay tribute to the Japanese Canadian community and the National Association of Japanese Canadians. The NAJC will receive a special award for their years of work for redress and for their ongoing efforts in fighting social injustices. Moderator Sachiko Okuda will introduce CRRF Board members, Mr. Ed Broadbent Award Jury Chair, Yoshiko Sunahara the Award Design artist, Art Miki the key note speaker, the Oto wa Taiko group and other participants. Yumi Schoenhofer Director, will represent NAJC at the event.

Gatherings

I attended the Japanese Canadian Redress Foundation meeting held in Vancouver in December. The Board members remain the same with the addition of myself as the NAJC President appointed as a member. We had an opportunity to talk about their involvement with the NAJC town hall meetings. The Foundation plans to collect information for their final report through focus groups and to hold celebration dinners in the local centres. We are coordinating the program with them for the local meetings.

Dr. Peter T. Nunoda, Director from Winnipeg will be the Co-ordinator for the Town Hall meetings. A letter has been sent to NAJC chapters inviting them be involved and to encourage all community organizations and individuals to participate. Please contact your local chapter representative or the NAJC office if you are interested in attending.

Endowment Funds

A reminder to anyone interested in applying for the NAJC Sports, Education and Arts

Continued on Page 7...



Japanese Dance Recital

Thursday May 6, 1999

7:00 p.m.

At the Provincial Museum Theatre
12845 - 102 Ave. Edmonton, Alberta

presented by:

Wakaba-kai, Edmonton Dance Group

and

Hanayagi Academy from Japan



Tickets: \$6.00 Contact Keiko (436-5843) or EJCA Centre (466-8166)

Sponsored by: Edmonton Japanese Community Association



Farewell Tea Party for Consul-General & Mrs. Shigeru Ise

Mr. and Mrs. Ise are leaving Edmonton by the end of March 1999. EJCA is holding a farewell tea party for them as follows. Please join us at the party to thank them for their contributions to our community and to say goodbye.

Date: Saturday, March 20, 1999, from 2:00 to 4:00 p.m.

Place: EJCA Cultural Centre (6750 - 88 Street, Edmonton)

*There will be pastries, sandwiches, fruits, tea and coffee as refreshments. **Admission is free**, but please call Ken Tanaka, the Centre Manager, at 466-8166 to make a reservation by Tuesday March 16.*

Calendar of Upcoming Events

March 10/99	EJCA Board Meeting at the Centre beginning at 7:30 pm
March 20/99	Farewell Tea Party for Consul-General & Mrs. Ise, at the Centre, 2-4 pm
March 27/99	Food Workshops at the Centre, 11:00 am to 1:00 pm
April 11/99	Pottery & Quilt Exhibition and Sale, at the Centre
April 14/99	EJCA Board Meeting at the Centre, beginning at 7:30 pm
May 2/99	NAJC Town Hall Meeting, at the Centre
May 6/99	Japanese Dance Recital, Provincial Museum, 7:00 pm



Keiko Miki...Continued from Page 5

Development (SEAD) Fund and the Cultural Development (CD) Fund; the deadline is March 31st for the next allocation period.

Citizenship and Immigration Acts

Vice-president Tak Ariga attended the CEC Board of President's meeting in Toronto January 30th. Some of the issues discussed are, the CRTC con-

sultations on 3rd language and ethnic broadcasting, and the Bills introduced in Parliament to change the Citizenship of Canada Act and the Immigration & Refugee Act. The NAJC plans to participate in the consultation process through CEC. However, if there is anyone having concerns about these issues, please contact the NAJC office.

NAJC Endowment Fund Deadline

The next deadline for the **National Association of Japanese Canadians Endowment Fund Applications** is fast approaching. The NAJC Endowments Funds are grants awarded twice annually and are now in two categories.

- The first category is the **Sports, Education and Arts Development (SEAD) Fund**, which is awarded to individuals who have shown demonstrated ability, to assist them in reaching the next level in their personal development. The maximum grant is \$2,500.

- The **Cultural Development Fund** is awarded for projects, for both individuals and groups. As a result of decisions made by the NAJC Council at the 1998 AGM in Kamloops, one major change effective this round is the increase in the maximum award in this category from \$5,000 to \$10,000. The special projects category has been merged with the Cultural Development, and is no longer a fund on its own. The NAJC anticipates that this change will accommodate approximately 95% of the applications that were originally placed in the Special Projects Category.

The deadline remains the same, so please ensure that your Endowment Fund applications reach the NAJC National Office in Winnipeg by **March 31, 1999**. Should you miss this round, the following deadline is **September 30, 1999**.

It is the continued interest in this community fund that has made it a success.

For information and application forms, please contact you local **NAJC Chapter** or the **NAJC National Office, 404 Webb Place, Winnipeg, MB, R3B 3J4, phone (204) 943-2910, fax (202) 947-3145** or e-mail najcwp@istar.ca. Some additional information is also available on the web at <http://www.najc.ca/>.

Tak Ariga, National Vice-President of the NAJC, and liaison director for the Endowment Funds

Are you interested in learning Shi-gin ?

Shi-gin (musical chanting of Japanese poems) is popular among Nisei and Sansei in Vancouver and Montreal. It is also popular among Japanese-Americans in the West Coast. Mrs. Arima in Vauxhall is a Shi-gin teacher and is willing to come to Edmonton to teach Shi-gin if there are a few people interested in Shi-gin. If you are interested in learning Shi-gin, please contact Mrs. Arima at:

Mrs. Kimiyo Arima
P.O.Box 687
Vauxhall, Alberta
TOK 2K0
Telephone: (403) 654-4118



Karaoke...Continued from Page 4

and eagerly waiting for the show to begin. DJ Tomita and Sakuma were already sitting in their posts. At 2 o'clock, with the overall MC Ohki's signal, a series of pairs of red and white team singers walked up onto the stage to the "Diana" song. The trophy cup was handed to the judge from the last years winning team captain Nakano. Now, which team will take this cup this year? Then the both captains declared fair play ending the opening of the show.

This years concert began spectacularly with a powerful "Matsuri (Festive Celebration)" sung by Hiroshi Yoshida of the White team. When the powerful first part was finished, from the back of the hall, 4 boys with a Mikoshi on their shoulders appeared, delighting the audience. It was a good selection of a song well suited for the beginning of the show.

The Red team countered this with two ladies who were as lithe as a young tree. They were Akiko Yanagoh and Keiko Ohama who sang 'Piece of my Wish'. The song finished while I was so absorbed in it.

After the first 2 songs, because of space limitations, I will only give a list of the next 16 performances and the songs. Please see the Japanese section for my impressions of these performances.

- White: Mohsen Daneshtalab - 'Feeling Together'
- Red: Noriko Daneshtalab - 'The Summer Moon'
- White: Kaoru Tsurita - 'To My Passionate Heart'
- Red: Hiroko Currie - 'A Red Rose Blooms'
- White: George Tsuruda - 'My Funny Valentine'
- Red: Carolyn Currie - 'Wild Angels'
- White: Eiichi Sudo - 'The Tsugaru Strait in Winter'

- Red: Miyuri Tsuru - 'A Geisha Ballad'
- White: Tsuneo Okumiya - 'Falling in Love'
- Red: Miwako Shukuda - 'As the River Flows'
- White: Yoshiaki Hirata - 'A Red Handkerchief'
- Red: Shoko Takeda - 'Hold Me in Your Arms'
- White: Takashi Ohki - 'The Scent of a Cyclamen'
- Red: Shoko Nagase - 'The Cosmoses'
- White: Toshiyuki Noborio - 'A Brandy Glass'
- Red: Mineko Sasano - 'To My Love'

Finally, there were two singers left. The White team presented Koji Wada, who has an ease of latitude. He had a beautiful voice which can travel all over the hall without a microphone. Since his sons were watching in the audience, he might have been a little nervous. He sang 'A Tsugaru Woman in Love'. It was marvelous.

Of the White team is the Sea of Tsugaru, then the Red team is the Sea of Sado. For the red team she is the savior, Yuko Nakano. She is the veteran singer of the veteran singers, but she practiced well and worked hard for this. She wore a kimono and sang 'Hibari's Love Story in Sado Island' for the finale of the show.

Well, which team won? While the audience and the 20 singers watching, the judges Mr and Mrs. Ise opened the ballot box. It looked there were more red ballots, but maybe the red paper is thicker. Counting out loud, while Mr. Ise placed white ballots one by one on the table and Mrs. Ise the red ballots, it was quickly clear that the Red team had won. Congratulations to the Red Team!

At the end, I would like to thank Mr. and Mrs. Ise for being the judges of this year's concert.

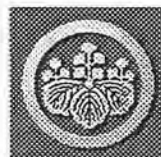
Japanese Women's Pottery & Quilt Exhibition

In order to highlight the hidden talents in our community, this exhibition will be held as follows.

Date: April 11, 1999

Place: EJCA Cultural Centre
6750 - 88 Street, Edmonton

Time: Noon to 4:30 pm



Please come and see the fabulous display of quilts and pottery made by our community members! Refreshments will be served.

From The EJCA Seniors' Club

The EJCA Seniors Club met on February 20 at the EJCA Centre. Fifteen people got together and had a Japanese Bento lunch. Then there was a short meeting to discuss where the seniors trip would go to this year. Many people wanted to go to Victoria, BC so we decided to go there this year. The date and the details of the trip will be decided at a future meeting.

In order to keep fit and live a lively life, the Seniors Club members are starting a one hour Yoga class, inviting Lily sensei to instruct us. Yoga is a mild exercise suited for any age group and it is a lot of fun stretching and bending, discovering muscles which you never knew existed. And how good it is to feel so refreshed after the exercise!

Anyone who wish to join us, please call Tami Tsujikawa or Aiko Murakami.

The next meeting is on March 13 (Saturday) from 11 AM. The yoga class will be from 1 - 2 PM, instead of the regular 2 - 3 PM since the Japanese language school is holding a speech contest from 3 PM and we would like to evacuate the meeting room for them earlier.

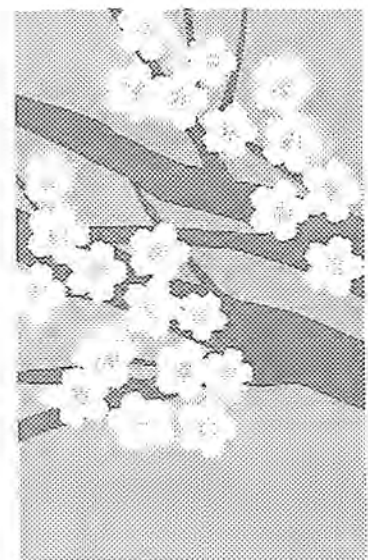
Please contact either Tami or Aiko if you are unable to attend the next meeting.



1999 Calendar of EJCA Events & Related Functions

The following is a list of upcoming EJCA events and other non-EJCA events and functions of interest to the community. Details of events occurring more than one month in the future will be provided in future issues of the as the dates of the events approaches.

March 27, 1999	Japanese Food Workshops at the Centre
April 11, 1999	Pottery & Quilt Exhibition at the Centre
May 2, 1999	NAJC Town Hall Meeting & JCRF Wrapup
May 6, 1999	Japanese Dance Recital at the Provincial Museum
May 29-30, 1999	Community Garage Sale at the Centre
June 13, 1999	EJCA Annual Picnic
July 21 - Aug 1	Heritage Festival at Hawrelak Park
October 2, 1999	EJCA AGM & Nikkei Heritage Day
October 16, 1999	Japanese Noodle Festival at the Centre
November 14, 1999	Japanese Doll Making Workshop
December 4, 1999	EJCA Christmas Party



20 Years Ago in Moshi Moshi

Twenty years ago the January-February 1979 issue of Moshi Moshi (Volume 3, Number 3) contains some interesting details that might be of interest to the present day readers.

In 1979 the redress movement was in its early stages, and articles were just appearing in both the US and Canada about the incarceration of Nikkei during World War II.

On the local front, the late George Nakamura was the EJCA President, and his column in this issue talks about the centre committee meeting headed by Kyoto Shigehiro, and committee members included John Ito, Junichi Kawashima, Ben Shikaze, George Tsuruda, Gordon Hirabayashi. This committee was the beginning of the concept of getting our own community centre, which was finally achieved in 1994.

In 1979 the official name of our organization was still the Edmonton Japanese Community Club,

and the Board of Directors for 1979-79 was as follows: President - George Nakamura; 1st Vice-President - Aki Nawata; 2nd Vice President - John Takahashi; Secretary - Rose Oishi; Treasurer - Tak Nagata; Membership Director - Bonnie Ohashi; Social Director - Marie King; Cultural Director - Gordon Hirabayashi; Publications - Junichi Kawashima; Youth Director - Tom Higa; Senior Citizens - Sho Yasui; Special Projects - Kyoto Shigehiro. Most of these directors were on the board for many years, and some are still on the board today! Thank you all for your dedicated volunteer services.

For 1978-79 the annual membership fee was \$3.00 for individuals and \$5.00 for families. I guess inflation has been the culprit for today's membership rates.

Next month another past issue of Moshi Moshi will be highlighted.

United States Redress Office Closes

WASHINGTON (AP) -- The United States government paid \$1.6 billion to more than 82,000 people of Japanese ancestry who were interned during World War II, the Justice Department said Friday.

The redress program was established by the Civil Liberties Act of 1988 to make restitution for the fundamental injustice of the evacuation, relocation and internment of Japanese-Americans during the war. The department's 10-year-old Office of Redress Administration closed Feb. 5. Final figures were released Friday.

"This was a tragic chapter in the history of our nation," Attorney General Janet Reno said in a statement. "The U.S. government recognized the injustice of its actions during the war and provided a presidential apology and compensation. It was a time when we took away the liberty of an entire community of Americans."

The office provided the full \$20,000 in redress payments to 82,219 eligible claimants, totaling more than \$1.6 billion. To be eligible, applicants had to have been alive on Aug. 10, 1988; U.S. citizens or permanent resident aliens during internment, which lasted from Dec. 7, 1941 through June 30, 1946; and interned or otherwise deprived of liberty and property based solely on their Japanese ancestry.

Bill Lann Lee, acting assistant attorney general for civil rights, said the department believes it located 99 percent of eligible claimants.

The 82,219 who received the full payment include 189 Japanese Latin Americans who had residency or citizenship in the United States here during the internment period.

In addition to the 82,219 individuals, the office paid \$5,000 apiece to 145 Japanese Latin Americans who were deported from their homes in Latin America during World War II to internment camps in the United States.

The Justice Department said that if Congress approves its request for additional funds, the government will make payments to nearly 400 more Japanese Latin Americans who qualify for the smaller awards and to any remaining people eligible for the full restitution.

日本の家族も会員になれるJALファミリークラブ



これが、
忍法・空飛びの術!
家族みんなのマイルを
合わせて使えるのは
JALだけで
ごジャルそ。

JALファミリークラブは、ご家族の皆様にお届けしている、元氣いっぱい魅力いっぱいの特別プログラムです。ご搭乗マイル数に応じて特典航空券やアップグレード券などを差し上げるほか、暮らしに役立つ情報誌の送付やお買い物割引、催し物へのご招待など、さまざまな特典をお楽しみいただけます。どうぞご家族で入会ください。(※1)

- ・家族全員集合！日本の家族も会員になれる
- ・2倍・3倍、家族のマイルをあわせて使える
- ・ちびっこマイルも、大人と同じにもらえる (※2)
- ・アメリカン航空のマイルもためられる
- ・急げ無料航空券へ！30%ボーナスマイル (※3)

みんなでためて、もらおう特典航空券！

日本への特典航空券は50,000マイル（JALエコノミークラス）呼び寄せに大活躍、日本発の特典航空券も50,000マイルアップグレード特典で、気分も快適さもアップ（スタンバイアップグレード券はわずか10,000マイルから）アメリカ、カナダやカリブ、そしてヨーロッパへは、アメリカン航空の特典航空券でホテルの宿泊券やギフト券ももらえる

(※1) 年会費は一度限り300円です。ご家族の代わりはご本人、その他のご家族の方は家族会員としてご入会いただけます。本会員はアメリカ、カナダ、オーストラリアに在住するのはお断りします。(※2) ちびっこマイルは、クラス/運賃に応じて基本マイル数の10%・100%・125%・150%/基本マイル数；ノンストップによるご搭乗の距離 (※3) アメリカ・カナダ・日本間のJAL便にご搭乗の場合、基本マイル数の30%をボーナスマイルとして差しあげます。キャンペーン期間は毎年3月31日のご搭乗までです。●JALファミリークラブおよびJALマイレージバンク・アメリカンの特典・規約は予告なく変更される場合があります。



ご入会のお問い合わせはお電話で
1-800-JAL-MILE
(1-800-525-6453)

YEG Communications International Inc.

(a.k.a. Edmonton Japanese Tourism Centre)
エドモントン・ジャパニーズ・ツーリズム・センター

For all your travel arrangements:

- Holiday Packaged Tours;
 - Individuals/Groups;
 - Business/Conventions;
 - Special Air Fares;
- including to the Orient & Japan.

エドモントンから、または、日本からの
格安チケット (片道も可)

担当: ヒロミ・クレイン (Hiromi Klein)

Concourse, The Westin Hotel, Edmonton
10135 - 100 Street, Edmonton, AB
Tel. 424-1019 Fax. 425-0314



SHIATSU Japanese Bodywork Therapy

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Shiatsu Classes are also available. Regular price is \$50 per treatment.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion
11523 - 100 Avenue, Edmonton
Phone: 482 - 5607

Moshi Moshi

HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH

H 萬福旅行社 H



HAPPY

TRAVEL & CRUISE

Full Service Agency with over 20 years experience!

CRUISES



GROUPS



HONEYMOONS

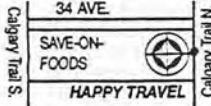


INCENTIVE TRAVEL



YOU HAVEN'T LIVED
UNTIL YOU'VE CRUISED
CLIA

Certified Cruise Counsellors on Staff!



436-1700

3336 Calgary Trail N., Edmonton

HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH

L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and
other brands of rice
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat
plus

A variety of Japanese Foods
National Rice Cooker
JPN Videotapes for Rent
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market



SHOGUN JAPANESE RESTAURANT

TATAMI ROOMS
Where you will be served
traditional Japanese Cuisine

TEPPAN-YAKI TABLES
Steak, Chicken or Seafood
cooked at your table

SHABU SHABU ROOM

SUSHI BAR

10125 - 121 Street

482-5494 488-9757

SUSHI TAKE-OUT

あさび

WASABI

Strathcona China Town Mall
#104 7915 - 104 Street
Edmonton, AB
T6E 4E1

Phone: 433-0533



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK &
SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER
For reservations call:

422-6083
10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL
ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT
428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery
Manulife Place
10180 - 101 St.
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4
TELEPHONE (780) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE
ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

Pacific Fish World



*Carries many kinds of Japanese foods
Variety of Sashimi and Sushi Available*

Oriental Foods

(Kimchi, Bulgogi, Bulgalbi, etc.)

Fresh Meats Available

(Shabushabu, Sukiyaki, Baul-Go-Gi Meat)

Items Sold in Bulk or Individually

Friendly and Courteous Services

**Restaurant Supply Orders
Available on Request!**

#52, 9703 - 41 Ave., Edmonton, AB

Tel (780) 414-0946

**AGEING????
ARTHRITIS? ASTHMA? STRESS?
FATIGUE? CANCER?
PMS? MENOPAUSE? BACK PAIN?
LACTOSE INTOLERANCE?**

There is a natural alternative!
**EV1 (Elk Velvet), Ginseng, Aloe Vera,
Shark Cartilage Extract, & MORE!**

INNERSENSE INTERNATIONAL

*Nutritional Supplement Company
- Alberta Based -*

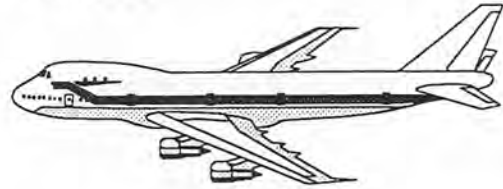
*All products researched and tested by some
of Canada's leading scientists.
100% PURE, NO ADDITIVES*



**Available from Independent
Distributor:
Mary S. Naito
(780) 437-1426**

Evening Star Travel

- Tours (music tours, ski trips)
- Special fares and last minute seat sales
- Hotel bookings
- Special Asian fares
- Cruises



**11218 - 76 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 431-0363
Fax: (780) 431-0356**

みかど

MIKADO RESTAURANT

**JAPANESE
FOOD
IN
THE
FINEST
JAPANESE
TRADITION
SUSHI**

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

Brand New Location!!

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

**RESERVATIONS: 425-8096
10350 - 109 STREET**

ROBATA

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617

カナダ生まれの自然食品
100%ナチュラルなバードリンク
健康維持・促進・・・
帰国のお土産にもどうぞ!!

詳細はJunko (780 - 456 - 4589)
尚、Second income の道あり

まきずし、おはぎ、だいふくの講習会

エドモントン日系人会主催のまきずし、おはぎ、だいふくの作り方の講習会を下記の要領で開きます。みんな好物で自分で作って食べてみたいと思っている方はどうぞご参加ください。

日時： 1999年3月27日（土曜日）、午前11時から午後1時まで

場所： 日系文化センター (6750 - 88 Street, Edmonton)

参加費： 一人15ドル（材料、講習料）、自分で作ったまきずし、おはぎ、またはだいふくを家にお持ち帰り下さい。

参加者はまきずし、おはぎ、だいふく、それぞれに12人までに制限します。

参加希望者は3月21日までに、センター・マネジャーのケン・タナカに電話で予約し参加費を郵送して下さい。

Mr. Ken Tanaka, Manager
The Japanese Culture Centre
6750 - 88 Street
Edmonton, Alberta T6E 5H6
Telephone: (780) 466-8166



EJCA会長の言葉

大木 崇

わたしがレスブリッジからエドモントンに引っ越してきたのはもう25年も前になりますが、最初の一年は日系人も日本人もエドモントンでは誰も知りませんでした。他人との付き合いといえ、仕事関係に限られていました。子どもが小さく手がかかったこともあり、別に知り合いが少なくても寂しいと思ったことは有りませんでした。今から思えば私の家族の行動範囲はずいぶん限られていたようです。

その後たまたま私大学の先輩がエドモントンに移って来られ子供の日本語教育のために学校を作ろうということになり、積極的に学齢期の子供のいる日本人や日本語を習いたい日系人を探すことになりました。このメトロ・エドモントン日本人コミュニテ

ィー・スクールを創設する過程で30家族ほどの日本人と知り合いになれました。また学校を創設するために議論をしたり仕事を一緒にして、お互いにどんな人柄なのかとかどんな事に興味をもっているのかとか良く分かるようになりました。そして学校の関連からエドモントン日系人会の役員になり、日系人会の仕事や行事を通して私の知っている人の輪が一段と大きくなりました。年を経るごとに私や家族がエドモントンの日本人、日系人のコミュニティーの一員になっていったのです。

私たちの生活は、私たちの属するいろいろなコミュニティーの重なり合った輪の中で営まれています。そしてこれらのコミュニティーのメンバーとの交流が毎日の生活を豊かにしていく大切な要因でしょう。エドモントン日系人会はメンバー

が夫々のコミュニティーの輪を広げるために有効な組織だと思います。そしてこのようなコミュニティーを作っていくためには、共通の目的や興味を探し出して一緒に協力して仕事をしたり遊んだりすることが欠かせません。私は会長の仕事のひとつとして、日系人会の行事の度に、行事に初めて参加した方と話をするようにしています。去年のクリスマス・パーティ、今年の新年会で何人か初めての方にお会いしました。今年も幾つかの行事を予定しています。皆様も行事に参加して新しい知り合いをお作りになるとともに、次の行事の時は、どなたか一人新しい人をお連れ下さい。



在外選挙法の成立

在エドモントン日本国総領事館

5月6日、在外選挙の実施のための「公職選挙法の一部を改正する法律」が公布されました。これによって、平成12年（西暦2000年）5月以降の国政選挙（衆議院議員選挙及び参議院議員選挙）について、海外に在住している有権者の方々も海外で投票できることとなります。但し、当分の間は衆議院も参議院も比例代表選出議員選挙に限られており、衆議院の小選挙区選出議員選挙及び参議院の選挙区選出議員選挙については、今後の課題として残されています。具体的な実施方法については、今後政令等によって定められることになっていますが、その概要は次のように予定しています。

在留邦人の方々も海外で投票を行うためには、まず在外選挙人名簿への登録申請手続きを行っていただく必要があります。登録申請は来年5月から開始されます。申請、居住地の日本国大使館や総領事館（在外公館）の領事窓口で本人確認のための証明書（旅券等）を提示の上、国内最終住所地ないし本籍地の市町村選挙管理委員会宛の申請書を提出していただくこととなります。3か月以上その住所を管轄する在外公館の管轄区域内に引き続き居住していることを確認するにあたって在留届けを用いる予定ですので、従来より、3か月以上海外に滞在する方には在外公館に提出して頂くようお願いしておりますが、未提出の方は速やかに領事窓口で直接提出していただくか、在外公館の領事部宛に郵送していただきますようお願いいたします。なお、在留届けの用紙は、在外公館の領事窓口や国内都道府県の旅券発給窓口で入手できます。

在外選挙人名簿に登録された方に対しては、在外選挙人証が交付され（在外選挙人証は数年間有効で、有効期間は今後政令等によって定められます）、投票の際には在外公館内に設置された投票所で、この在外選挙人証及び本人確認のための証明書（旅券等）を提示して投票していただくことに

なります。在外公館の投票所で投票できる期間は、在外公館によってこととなりますが、概ね数日間から1週間前後を予定しています。また、投票所を設置しない在外公館の管轄区域内に居住している方や、在外公館所在地から遠隔地に居住する方の場合には、国内最終住所地の市町村選挙管理委員会宛に、投票用紙を直接郵送する方法も認められることになっていきます。

制度の運用の詳細につきましては今後決定されることになっており、改めて皆様にお知らせ致します。

「登録申請」

問1. 在外選挙の被登録資格は何ですか。

答 国内では住民登録に基づき選挙人名簿に職権登録されますが、在外選挙の場合には申請に基づいて在外選挙人名簿への登録が行われます。被登録資格は、年齢20才以上の日本国民で、3か月以上その住所を管轄する在外公館の管轄区域内に引き続き居住していることが要件となります。

問2. 具体的な在外選挙人名簿への登録申請は、どのような手続きで行われますか。

答 在外選挙人名簿への登録申請は、管轄する在外公館を経由して、最終住所地（但し、住民票が除票されてから5年以上経過し、すでに最終住所地に記録が残っていない方は本籍地）の市町村選挙管理委員会に対してしていただくこととなります。登録申請の際には、管轄する在外公館にご自身で出頭していただき、登録に必要な書類（申請書及び本人確認のための証明書「旅券等」）を提出または提示していただきます。在留届により3か月以上その住所を管轄する在外公館の管轄区域内に引き続き居住していることが確認された上で、申請書は最終住所地の市町村選挙管理委員会に送付され、要件

を満たしていると判断されると在外選挙人名簿に登録されます。登録後、在外選挙人証が在外公館経由で交付されます。

「投票方法」

問1. どのような投票方法で実施されますか。

答 投票は、原則として在外公館内に設置される投票所で行う在外公館投票方式によって行われます。在外公館投票を実施しない公館の管轄区域内に居住している方や、在外公館から遠隔地に居住している方の場合には、在外公館投票方式のほか、投票用紙を登録先の市町村選挙管理委員会へ直接送付する郵送投票方式による投票も認められます。

在外公館投票の方法は、在外公館内に設置される投票所で在外選挙人証や旅券等を提示して投票を行っていただけます。登録申請については、在留邦人の方の居住地によって申請先の在外公館が特定されますが、投票については、隣接地域や第三国にある在外公館でも、投票所が設置されていれば在外公館投票を行うことができます。

郵便投票の場合は、登録先の市町村選挙委員会に在外選挙人証を同封して投票用紙を請求していただきますと、投票用紙が市町村選挙管理委員会から投票用紙交付済のスタンプが押された在外選挙人証と共に送付されます。そして、投票用紙に政党名を記載した後、開票に間にあうように市町村選挙管理委員会に送付していただくこととなります。なお、投票用紙の請求時期につきましては、投票が開票に間にあわないことがないように極力柔軟に定めていく予定です。

在外公館の管轄区域のうち、在外公館投票のみの区域となるか、郵便投票も行える区域となるかの投票方式につきましては現在調整中であり、来年、登録申請手続きが在外公館で開始される前に登録申請の方法とともに皆様にお知らせする予定です。

問2. 投票期間はどのくらいですか。

答 最も長い場合で、選挙の公示日（衆議院議員選挙は投票の12日前、参議院議員選挙は17日前）から国内の投票日の5日前までの期間となっていますが、投票の締切日は在外公館から国内に投票用紙を送付するのに要する日数が子となるため、在外公館に寄って投票期間は異なります。したがって、地理的に我が国から遠方に位置する区にや、航空便事情が良くない地域などでは、投票締切日が早くなります。

問3. 国内に休暇などで帰国した場合に、国内の投票所では投票できないのですか。

答 従来は、一時帰国した際に選挙が実施されていても投票することができませんでしたが、今度の公職選挙法の改正により、国内の不在者投票所でも在外公館投票と同様の方法により在外選挙人証を提示すれば投票することが可能となります。

第八回エドモントン紅白からおけ大会

宿田美環子

恒例のエドモントン紅白からおけ大会が1月31日、EJCAセンターホールで華やかに行われ、130名余りのお客様を前に20名の歌手達が日頃鍛えた歌を思う存分に歌い、お互いにエドモントンの長い冬の1日を楽しみました。

今年も紅組が勝利のカップを得ましたが、白組も仲なかなかもので、白組は落ち着いた淡さを見せてくれまして全体的にバランスのとれた良いショーだったのではないのでしょうか。

私達会員のだれもが、大会終了後に思うことは「今回もお客様に大いに楽しんで頂けたらどうか」です。見て下さるお客様あつての「からおけ大会」です。果たして今年のこの大会は如何でしたでしょうか。今後のためにも皆様のご意見やご感想を頂けたら嬉しいのです。

また、この大会が第8目も続けられたことは、皆様の大きな支えがあったからです。エドモントン日系人会、日本総領事館、からおけクラブ会員の家族、友達、その他多くの方々、本当にありがとうございました。心からお礼申し上げます。

年々、準備に取りかかる時期が遅れてしまっていて、今回は皆余裕もかなり出てきたのか11月も半ばを過ぎてからでした。まず、紅白20名の出場者の相談と発表、

今年度も男性軍は十分な人員で心配なしでしたが、女性軍は毎年のように中野キャプテンよってスカウトされました。さすが長年のキャリアで、あつと言う間に素晴らしい歌手を捜し出ししてくれました。出場者が決まって選曲が始まり、それがまた大変でもあり、楽しみでもあり、エキサイトする時でした。もうすでに決めている人、いろいろ歌って他の人の意見を聞いて決める人、最後まで仲なかなか決まらない人、ある時突然に別な歌に変更する人、などで曲選方法も様々で面白いものです。でも不思議と最終的には適当にバランス良くなるものです。そして、衣装はどうするかになると、特に女性の目の輝きが変わってきます。お互い貸し合ったり、教え合ったり、見せ合ったり、比べ合ったりしながら衣装を揃えました。

大会の前日、会場作りとリハーサルでお弁当持参で午前11時に集合し、さっそく舞台の設置や照明器具のとりつけ、CDやスピーカーの調節などいろいろなことがありました。今年は舞台の後ろの幕に「紅白からおけ大会」の文字もあざやかに張られて、明るい舞台になりました。さすが第8回目くらいになると手順も良く、スムーズにはかどり、準備万端整い、翌日の本番を待つばかり。チームワークも良くとれていたと思いました。

ここで準備の段階から大会の最後まで

携わってきた主な方々を紹介します。

審査委員長一伊勢茂総領事、キャプテン一中野悠子、朝居達雄、司会一宿田昌弘、美環子、進行係と印刷一大木早苗、総司会一大木崇、写真・ビデオ一武田一人、舞台装置一吉田弘志、クーリー洋子、茶菓一和田さかえ、久保千景、大町千鶴、DJ一富田守、佐久間チャーリー、平田能章、照明一木村明生、会場一平田量子、鶴田ルビー、メイクアップ・コサージュ一ダネシュタラフ、笑子、バクスター兵子、めくりのプログラム一吉田恵子。そして歌手の皆様のご協力ありがとうございました。

大会当日、気温マイナス13度くらいで、朝から晴天に恵まれおだやかな冬の日の12時過ぎ、手に手に大きなバッグをかかえ、ぼつぼつ楽屋入りが始まりました。着付けや化粧のために和田さかえさんや笑子さんとも早々に来て下さった。最近では男の方々も念入りに化粧する方が増えているので、お二人共あちらの楽屋、こちらの楽屋と大忙しそう。あれこれとしているうちに、2時間はあつと言う間に過ぎてしまった。一息つく暇もなくスタッフと参加者一同の最後の打ち合わせと大会の成功を祈っての乾杯のあと、入場のための整列。会場はすでに観客でいっぱい開幕を待つばかり。DJの富田さん、佐久間チャーリーさんも席についている。2時、総司会会の合図で「ダイアナ」の曲に合わせ、次々と紅白二人（三人）

づつ入場が始まりました。昨年の優勝チーム紅組みから優勝杯が審査委員長に返還されました。

さて、今年はどちらのチームに渡るのでしょうか。最後に両チームのキャプテンによって宣誓が行われました。

今年は吉田弘志さんの迫力ある「まつり」で華々しく幕を開けました。威勢のいい歌の一番目が終わったとき会場の下手から元気のいい掛け声と共に4人の子供がお御輿をかついで現われて観客を喜ばせました。開幕に相応しい賑やかな選曲でした。吉田真司君、武田論君、篤君、ダットン・キーパー君ご苦勞様。

紅組は、しなやかな若木のような若いお二人、柳郷明子さんと大浜恵子さんの歌「Piece of My Wish」うっとり見とれてるうちに歌が終わってしまいました。

第2番目白組のダネシュトラブ・モーセンさんは何をやる時も奥様の笑子さんに相談される仲の良いご夫婦。歌の方もお二人で一緒に練習されておられました。「ふれあい」はお二人びつたりの素晴らしい歌でした。

紅組は、この大会の最年少で若さ真つただ中のモーセンさんのお嬢さんの紀子さん。昨年の夏に日本に行った時すっかり気に入った歌「夏の月」を夏の浜辺を散歩するような雰囲気を出し体いっぱい歌ってくださいました。

白組もおしゃれにかなりおだわっています。一番目が和服姿、二番目がシックなスーツ、そして三番目は、これがまたウエスタン映画から出てきたようカッコいいカウボーイ姿の釣田さんの歌「熱き心」、感情がこもってとてもよかったです。

紅組は、彼女が舞台に現われると誰もが目を見張ります。いつも楽しいアイデアとアクションでお客様を喜ばせてくれるクーリー洋子さん。今年はTシャツとダブダブジーンズのクラウン姿で会場に赤いバラの花びらを散らし本当に「バラが咲いた」ようでした。

ここでちょっと。クーリー洋子さんと釣田薫さんは先輩後輩の関係にあります。お

二人とも若かりし頃、青年海外協力隊として、クーリーさんは昭和42年にタンザニアで、釣田さんは昭和49年にマラウイで活躍されました。素敵なお話しですね。

四番目はからおけクラブの大御所、今回で8回連続出場の皆勤賞の鶴田ジョージさん。今年もお元気に出場してくださり多くのジョージファンを安心させてくれました。歌は甘く優しく「私のかわいいバレンタイン」でした。

紅組「Wild Angels」はすばらしかったです。クーリー・キャロラインさんの迫力とリズム感には圧倒されました。そして4人のダンサーの揃った足並み、歌とダンスがぴったりと息が合っていました。ダンサーはバクスター兵子さん、鶴田ルビーさん、藤野則子さん、クーリー洋子さんでした。

第一部の最後の二人。この大会の目玉歌手の登場です。白組は男性軍唯一の若手独身歌手、立てばしゃくやく、坐れば牡丹の絶世の美女(?)で有名な須藤英一さん。都会の夢破れ北へ帰る女性を歌った「津軽海峡冬景色」を熱唱。激しく荒れ狂う津軽海峡の感じがしっかりと出ていました。衣装、化粧もとても合っていました。来年はぜひ紅組から出ていただきます。

紅組は愛敬で勝負の鶴美百合さん、着物とかつら姿でしななと艶やかに踊る姿が自然で芸者お鶴さんにぴったりでした。お金持ちの旦那さん役の和田光司さんも貫禄十分で息の合った「お座敷小唄」でした。

15分間の休息です。キッチンでは、和田さかえさん、久保千景さん、大町千鶴さんが手際良くお茶とお饅頭の準備。今年も皆さんが「お饅頭がとてもおいしかった」と大好評でした。さかえさん、毎年作って下さったありがとうございます。

休憩の余興は、吉田弘志さんの民謡「北海盆歌」で踊りのグループのフルー敬子さん、笹野峰子さん、中野悠子さん、おはやしはお御輿をかついだ4人の子供達。やっぱり日本の故郷の歌はいいですね。大いに民謡を歌い踊りましょう。

次ぎは二人羽織です。お婆さん役は須藤英一さんと吉田弘志さん。お爺さん役はクーリー洋子さんとバクスター兵子さん。どちらもよく似合っていました。それに白魚のように美しいお爺さんの指と働きすぎのお婆さんの指が印象的でした。

第二部一番目、白組はベテラン歌手の奥宮恒男さん。今年は和装で余裕しゃくしゃくと「おまえに惚れた」。さすがハイセンスの歌い方でした。

そして紅組は宿田美環子。残念ながら伴奏から外れたところもありましたが、最善をつくしました。「川の流れるように」のように来年も挑戦します。

次ぎはエドモントンの裕次郎こと平田能章さん。たくさんの歌の中から選び抜かれた歌「赤いハンカチ」。さすがに日本の裕次郎をしのご歌い振りでした。

紅組の武田尚子さんの登場で舞台が急に明るくなりました。華やかなピンクのレースのドレスが良く似合い、二人の元気な男の子のお母さんとはとても思えませんね。歌は「抱いて」。誰もうっとり見惚れ聞き惚れでしまいました。

吉田恵子さんが作ってくださった「めくりプログラム」も残りあと6枚となり、大会も大詰めが迫ってきております。

次ぎはいつも珍しいアイデアで会場をフレッシュする大木崇さんです。去年は点滅式クリスマスライト・タキシードで皆さんを喜ばせてくれましたが、今年はステージのバックにエレガントなシクラメンの花が写し出されて歌も一段と素敵な「シクラメンのかおり」でした。

紅組も可憐な花「コスモス」で対抗します。お嫁に行く娘が母親を思う気持ちを歌った歌で、結婚するときほとんどの女性はこんな思いをするのでしょうか。長勢祥子さんとも素敵に歌って下さいました。

勝利の鍵を握るのが残る4人。白組は「ブランデー・グラス」を片手に登場かなと皆が思っていました。ところが皆の期待を裏切って、さっそうと登場した登尾利行さん。どんな歌でも歌いこなせる器用な歌手で、グラスなしでもすごくいい雰囲気でした。

紅組も器用な歌手です。何事もやりこなせ、どんな歌でも歌いこなせる笹野峰子さん。今年はむずかしい「恋人よ」に挑戦です。素敵なラメ入の黒いドレスに身を包み、去り行く恋人を思う心情があふれ出ており、さすが峰子さん、お上手でした。

とうとう最後の大物二人の対決となりました。白組は、ゆとり充分の和田光司さん。マイクなしでも会場いっぱい響きわたる素晴らしい声の持ち主。今回はいつもよりちょっと緊張したのではないのでしょうか。最愛の息子さんがしっかりと見守っておりますから。歌は「津軽恋女」、見事でした。

さて、白組が津軽の海なら、紅組は佐渡の海でまいります。女性軍にとっては鬼に金棒の中野悠子さんです。ベテラン中のベテランですが、本当によく練習し、努力さ

れました。その努力が実を結ぶのももうすぐです。今年はシックな着物姿です。「ひばりの佐渡情話」で堂々と最後を飾ってくださいました。

さあ、どちらが勝ったでしょう！ お客様と20名の歌手が見守るなか、伊勢審査委員長ご夫妻による開票が行われました。紅組の方がかなりぶ厚い！ しかし、紅むきの質がもともとぶ厚いから数えてみなければわからない。皆で数えているうちに結果は早々にできました。おめでとう、紅組！

最後になりましたが、今年もこの大会のために審査委員長を引き受けてくださった伊勢総領事ご夫妻、本当にありがとうございました。



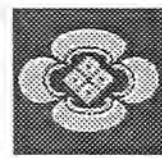
日本女性の陶器とキルト展示会

日系コミュニティの多くの才能を見い出して、皆様に紹介する機会をたくさん作っていく一環として、上記展示会を開催します。大勢の皆様のお越しを待っています。

日時：4月11日（日曜日） 正午～4:30時

場所：EJCAセンター

日曜日の午後、会場一杯に展示されるキルト・グループとポテリー・グループの皆さんの力作をぜひご覧ください。



詩吟を始めたい方

南アルバータのボクスルの有馬きみよさんが詩吟に興味のある方を探しています。バンクーバーやモントリオールには日系人の詩吟会があって詩吟の練習をしています。また米国西海岸でも詩吟の団体が幾つも有り詩吟の地方大会や全国大会を開いています。有馬さんは詩吟の先生でもシエドモントンに何人か詩吟を始めたい人がいれば向いて指導をしてもよいといっています。興味のあるかたは下記に直接連絡して下さい

有馬きみよ
Mrs.Kimiyo Arima
P.O.Box 687
Vauxhall, Alberta
TOK 2K0
Telephone: (403) 654-4118



エドモントン地域日本人コミュニティー・スクール（日本語学校）の 3-4月の行事と新入生募集

大木早苗 校長

1977年4月に創立されたエドモントンの日本語学校は3月で22才になります。この間に日本から来て短い期間（1年～3年）カナダに滞在する方の子女、カナダに長く住んでいる移住者の子女、そして日本語を勉強しているカナダ人への国語と日本語教育を行ってきました。学校の目標は、日本語と英語の両方を使って国際平和に貢献できる世代を育てることにあります。22年間の同窓生をみると、ここで学んだ日本語が日本に帰ってから役立った人は勿論、移住者の子女で、日本から奨学金を受けて日本で勉強する機会を与えられた人やビジネスや文化活動を通して、日本と関係している人が大勢います。皆さんがエドモントンの日本語学校で学ぶ機会があって良かった、願わくばもっと勉強すれば良かったとおっしゃいます。そういう声を聞くと、学校の運営を続ける意義を感じると共に、日系人会の皆様はじめ、カナダの社会や日本の諸機関の方々にお力添えを頂くことによって始めてこのような活動をして来られたことと思い、心よりお礼を申し上げます。

現在学校は毎週金曜日の5時45分から8時45分までの3時間、Westbrook Elementary School (11915 - 40 Ave.)の校舎で授業をしています。日本の学校制度と同様に4月から新年度が始まります。3月から4月へかけての学校の行事をご紹介しながら、生徒の募集と行事へのご参加をご案内いたします。

1. 体験入学と入学

3月12日（金）6時から7時まで4月から新しく入園、入学する生徒と父母の皆様を対象にそれぞれのクラスの体験入学をします。次ぎのクラスがあります。入学ご希望の方は3月11日までに私までご連絡ください。

プレイスクール： 3才と4才児のためのプログラムです。今年始めて実験的に開くクラスで、4月から6月までは父母が中心に1時間行います。

幼稚科： 5才以上の生徒のためのクラスです。1年生から日本の教科書を使って国語の勉強が出来るように準備します。先生の日本語が分かることが入園の条件になっています。

1年生： 6才以上で1年生の国語の勉強ができる生徒を対象にしています。

2年生から中学3年までは、生徒の学力相応のクラスで勉強します。途中からの編入もできます。

2. 校内弁論大会

3月13日（日）午後3時から5時30分まで：日系文化会館で、小学6年生から中学3年生までの生徒が発表します。どうぞご参加ください。

3. 終業式

3月26日（金）午後8時から今年度の終業式を行い、在学証書と皆勤賞を生徒に渡します。この日は生徒の作文集の発行と書き初め（習字）の展示もいたします。

4. 入園、入学、始業式

4月9日（金）5時45分から新年度の始業式を行います。学校にお入りになりたい方はなるべく早くご連絡いただきますようお願いいたします。

学校についての連絡は会長、山下広喜(435-0516)または校長、大木早苗(459-3862)へどうぞ。

機能食品ー 2

ユミコ・ホヤノ

(有機化学者、アルバータ農務省食品化学部門)

にんにく (ガーリック)

ガーリックはハーブの中ではもっとも良く知られており、又、広く使われています。ガーリックはそのままではあまり匂いは強くありませんが、つぶすとあの特有な匂いができます。これはガーリックの中にあるアリンと言う硫黄を含む化合物が酵素の働きでアリシンというに変わるからです。

ガーリックは癌の予防、血圧を下げる、コレステロールを減少させる、抗生物質の働きがあるとされており、硫黄を含む化合物はこれらの働きに関連していると見られています。一日に一個のガーリックを食べることで約10%もコレステロール値が下がったと言う報告もありますが、ガーリックの中のどの化合物が効いているのかはまだはっきりしていません。また、消化器官系の癌の予防にもガーリックが良いという研究結果が報告されています。

ブロッコリー、キャベツ、カリフラワー、ブルッセル・スプラウト

最近の研究で上記のようなキャベツ系の野菜は癌、特に乳癌の予防に効果があることがわかりました。ブロッコリーに含まれるサルフォラフェインと言う化合物が今癌の予防に注目されています。特にブロッコリーの芽にはかなりの量のそれが含まれています。

クランベリー

クランベリー・ジュースは昔から泌尿器管感染に効くことが知られていました。これは最近(1994年)の研究でも立証され、その効用が確かめられました。

茶

お茶は世界中で水に次いで最も多く飲まれている飲料です。最近はお茶、特に緑茶が注目されています。お茶に含まれるポリフェノールは乾燥量では30%にも達し、特にカテキンと言うポリフェノールの量が一番多く、またこれは抗酸化剤として大切な化合物です。一日に5杯以上の緑茶を飲む日本人女性を対象にした研究では、このグループの乳癌の再発が低下しています。最近の動物実験でもお茶が癌予防になることが証明されています。

柑橘類くだもの

柑橘類くだものはビタミンCを多く含むことは良く知られていますが、抗癌作用があることはあまり知られていません。オレンジ、レモン、ライム、グレープフルーツ等にはリモネンと言う化合物が含まれており、この化合物が癌治療の臨床実験が行われています(1997年の報告)。

ワインと葡萄

ワイン、特に赤ワイン、は心臓血管の病気を防止することが知られています。ワインを飲むことと心臓血管の病気の関係は1979年に明らかになりました。フランスでは脂肪分の摂取が高いにもかかわらず、心臓血管の病気で死亡率が低いと言う " フレンチ・パラドックス " が言われてからかなりになります。ワインの中のアルコールが「良いコレステロール」を増やすことも一つですが、フラボノイドと呼ばれる一連の化合物が作用しているようです。また、赤ワインの中には白ワインより20倍から50倍の多量のフェノール系化合物も含まれ、赤ワインの効用はこれらの化合物の酸化を防ぐ働きにあるとも見られています。ですが、飲みすぎはいきません。アルコールの入った飲み物と癌の関係、乳癌も含めて、が今とりあげられているからです(1997年)。アルコールの危険を避けてワインの効用だけを欲しいと言う人はアルコールなしのワインを飲んでください。医薬的効果は普通のワインと同じです。赤ワインには又レスベラトロールと言う女性ホルモンに似た化合物がありこれも心臓病の防止に効果があります。

NAJC会長、ケーコ・ミキ3月の報告

カナダ人種関係基金

先月の私のレポートでも触れましたが、C四十四法案とカナダ人種関係基金に関して討議するために、二月一日、NAJCと多文化主義担当相の会合がオタワで持たれました。NAJC側の出席者は、NAJC会長の私の他に、同基金の□などの作成に加わっていたオードリー・コバヤシ、NAJC役員ユミ・シェンホフファー（オタワ）、NAJCエグゼクティブ・アシスタントのショーン・ブリギディーアでした。政府側からはヘディ・フライ担当相と事務官が出席しました。NAJCは、提案された政府の修正案は、同基金の基本使命を根底から変更するものだと繰り返しました。更に、一定のプロセスを経ることがいかに重要であるかを強調しました。また、起草案の段階から同基金の使命の起草にかかわっていたNAJCに対して、一九九六年のC四十九法案、C四十四法案の導入に際して全く事前に相談がなかったことを遺憾に感じていと伝えました。後日あらためてNAJC、政府、同基金の三者による修正案とC四十四法案を含む意味合いについて討議することになりました。

この会合の後、フライ大臣宛てに以下の主旨の書状が送られました。「カナダ人種関係基金の設置は、一九八八年に調印された日系カナダ人リドレス合意の中でも重要な一項目であり、NAJCは同基金に非常に強い関心を持ち、深く関与しております。日系カナダ人コミュニティに代わって、千二百万ドルが体制的人種差別の犠牲者であるカナダ人たちを記憶にとどめるために寄贈されました。こうした理由により、私たちは同基金が当初のリドレス合意の主旨に基づき使命を全うするよう見守らなければなりません。同基金は政府の管理下にあるように見えてはならないこと、そして代理発言などの支援を可能にしておくことは重要なことであります。」

一月三十一日、カナダ民族文化代表者協議会（CEC）は会議の席上、カナダ人種

関係基金C四十四法案に反対してNAJCを支援する決議がなされました。

ヨシコ・スナハラ氏がデザイン賞

一九九九年三月二十七日、オタワ自然博物館においてカナダ人種関係基金主催の式典が開かれます。当日、顕著な働きをした政治家・団体にブロンズ・トロフィーが授与されます。また日系カナダ人コミュニティの演奏家による音楽や舞踊やスピーチも予定されています。この催しは、同時に日系カナダコミュニティとNAJCを賛えるイベントでもあり、NAJCは長期にわたるリドレス運動への貢献と、今もなお社会正義のために尽力していることに対して特別賞を受賞することになりました。司会のサチコ・オクダが、CRRFの理事会委員、審査委員長、エド・ブロードベント、同賞のブロンズ像をデザインしたヨシコ・スナハラ、基調演説をするアート・ミキ、音羽太鼓、その他の出席者を紹介します。その式典にはユミ・シェンホフファー□JCを代表して出席することになっています。

集會

昨十二月にバンクーバーで開かれた日系カナダ人リドレス基金（CRRF）の会議に出席しました。理事会役員陣容に変化はありませんが、私がNAJC会長として理事に加わりました。この席上、NAJCが企画する各地での公聴会に、同基金がどうかかわるかについて話し合うことができました。同基金は主だったグループから情報を集めて最終報告にまとめる計画があり、またNAJC支部で祝賀夕食会を主催する予定になっています。私たちは各地での集会の準備をコーディネートします。

理事会役員のパイター・T・ヌノダ博士（ウィニペグ）が、各地での公聴会のコーディネーターを勤めます。NAJCの各支部及びすべてのコミュニティ団

体に関与するよう通達を送られ、コミュニティ団体と個人の参加が望まれました。興味のある方は、どうぞNAJC支部代表かNAJC事務所にご連絡下さい。

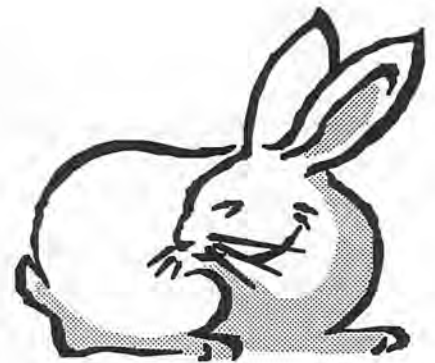
エンドウメント・ファンド

NAJCが提供する助成金、つまりスポーツ、教育、芸術開発（SEAD）助成金及び文化開発（CD）助成金の申請を検討している方は、次の申請募集の締め切りが一九九九年三月三十一日であることをお忘れなく。

市民権及び移民法

一月三十日、副会長タック・アリガはCEC理事会に出席しました。席上で話し合われたことは、第三言語と民族放送に関するCRTC（カナダ・ラジオ・テレビ通信コミッション）の意見、また国会に上程されたカナダ市民権法、移民法及び難民法に関する問題などであった。NAJCはCECを通じてこの諮問プロセスに加わるつもりです。この問題に興味のある方はNAJC本部へ問い合わせて下さい。

（和訳は「日系の声」編集部による）



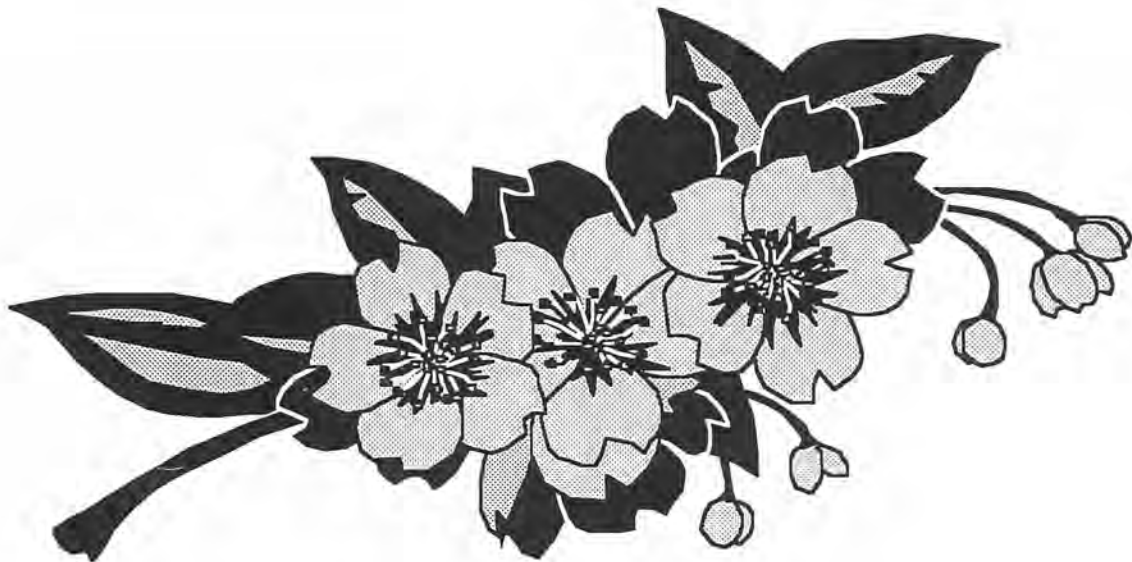
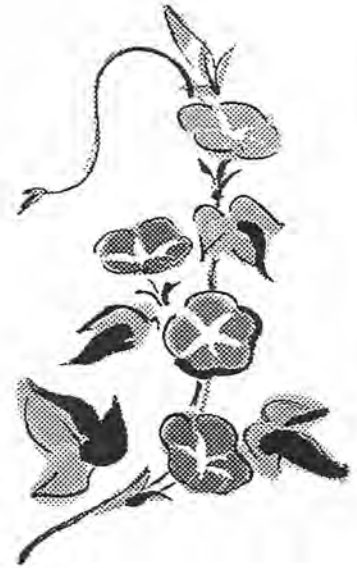
EJCAシニア・クラブから

シニア・クラブの定例会が2月20日（土）EJCAセンターでありました。15名が集まって、和食のランチの後、短いミーティングを開き、シニア・クラブの今年の旅行の計画を検討しました。今年はBC州のヴィクトリア市へ行きたいと言う希望者が多くあり、そこへ行くことに決まりました。旅行の日程や詳細は今後のミーティングで決まりますので、お楽しみに！

シニアの皆さんも体を鍛え、これからも元気に暮らすことができるようにと、軽い運動をすることにしました。「よが」の先生リリーさんを迎えての一時間の「よが」のクラスを始めました。床にマットやタオルを敷き、その上で思いきり手足を延ばす運動は年齢に関係なく出来きて、その上運動後の爽快な気分の良さは又格別です。

新しく参加を希望される方はタミコ・ツジカワかアイコ・ムラカミへご連絡ください。シニア・クラブは一応65才以上となっていますが、どなたでも参加できます。

3月13日が次ぎの定例会です。いつもの2時からの「よが」のクラスは3月は1時から2時になります。3時から日本語学校の弁論大会がありますので、早めに会場を明け渡してあげたいためです。よろしく。



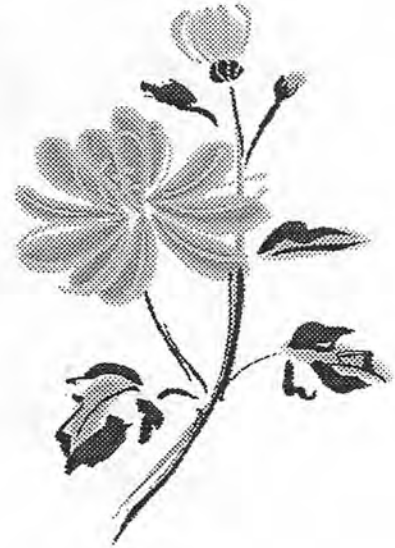
総領事伊勢茂ご夫妻の送別会

総領事伊勢茂ご夫妻は3月末にエドモントンでの任務を終わられ、日本へお帰りになります。3年間のご帯在中、私たち日系コミュニティはたいへんお世話になりました。お礼の気持ちを込めて、次ぎのようにお別れのティー・パーティーを計画いたしました。

日時：3月20日（土）午後2時～4時

場所：エドモントン日系文化会館(6750-88 St)

お茶、コーヒー、ケーキ、果物、サンドイッチなどを用意いたします。会費は無料ですが、ご参加頂けるようでしたら、会館マネージャー、ケン・タナカ(466-8166)へ3月16日までにご連絡ください。皆様のご参加をお待ちしています。



EJCA Membership Application/Renewal Form

Name: _____

Address: _____

City: _____

Postal Code: _____

Telephone/Fax: _____ (optional)

Please check as applicable:

- () Family: \$30.00
- () Single: \$15.00
- () Out-of-Town Subscriber: \$15.00
- () Seniors (over 70): free

Signature: _____

Please send completed form to:
 EJCA
 c/o Tak Nagata, Treasurer
 #205, 10811 - 115 Street
 Edmonton, Alberta
 T5H 3L2